

**Zeitschrift:** Sonos / Schweizerischer Verband für Gehörlosen- und Hörgeschädigten-Organisationen

**Herausgeber:** Sonos Schweizerischer Verband für Gehörlosen- und Hörgeschädigten-Organisationen

**Band:** 97 (2003)

**Heft:** 2

**Artikel:** Bundesrätin Micheline Calmy-Rey in Genf empfangen

**Autor:** Egger, Paul

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-924147>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Bundesrätin Micheline Calmy-Rey in Genf empfangen

Paul Egger

**Am 4. Dezember 2002 wurde die Genfer Sozialistin Micheline Calmy-Rey in den Bundesrat gewählt. Im fünften Wahlgang vereinigte sie 131 Stimmen auf sich, gegenüber 68 ihrer Freiburger Rivalin Ruth Lüthi. Die Stadt Genf bereitete der Auserkorenen einen überaus herzlichen Empfang, an dem dank eines Gebärdensprachendolmetschers auch die Gehörlosengemeinde der Calvinstadt Anteil nehmen konnte. Das "Journal des Sourds" berichtete darüber in der ersten Ausgabe des neuen Jahres**

Die Genfer haben ihre neue Bundesrätin würdig gefeiert, zuerst die Behörden, dann das Volk. Und der Festtag hätte nicht günstiger fallen können, schrieb man doch den 12. Dezember, Tag der vierhundertsten Escalade.

Woher stammt dieser Ausdruck? Er hat geschichtliche Wurzeln. 1602 wehrten die Genfer einen Einfall der Savoyarden erfolgreich ab, die sich nur allzu gerne der wohlhabenden Stadt bemächtigt hätten. Vergeblich suchten die Angreifer die Stadtmauern zu erklimmen (escalader). Sie wurden mit Eimern heissen Wassers, von den Genferinnen in rauen Mengen herbeigeschleppt, überschüttet. 400 Jahre später floss der Wein im Festzelt. In seinen Genuss kamen auch Mitglieder karitativer Vereine und ein gemeinsames Essen vereinigte gegen 1000 Personen.

Die Gehörlosengemeinde gehörte dazu. Ihre Verantwortlichen benützten die Gelegenheit, die Ansprache von Micheline Calmy-Rey in die Gebärdensprache zu übersetzen. So war es auch Gehörlosen möglich, am politischen Leben teilzuhaben. Ein günstiger Zeitpunkt, ist doch 2003 zum Europäischen Jahr der Menschen mit Behinderung erklärt worden.

An der Seite von M. Calmy-Rey befand sich die neue Vizepräsidentin des Bundes, Ruth Metzler. Wir hatten leider keine Gelegen-

heit, mit den beiden zu sprechen, waren sie doch umschwärmt von Autogrammjägern, aber es gab Augenblicke für Augenkontakte, und solche sind manchmal vielsagen-der.

Micheline Calmy-Rey fand in ihrer Ansprache die richtigen Worte. Sie strich die Bedeutung der Genfer Vereine heraus, welche Herz und Basis der Gesellschaft sind. Sie wandte sich an die Ärmsten und an jene, welche diese unterstützen. Sie versprach, die Minderheiten nicht zu vergessen und deren Anliegen zu ihren eigenen Anliegen zu machen. Und schliesslich gab sie ihrer Hoffnung Ausdruck, den hohen Ansprüchen und Erwartungen zu genügen. Wörtlich sagte Micheline Calmy-Rey anlässlich ihrer Wahl in Bern: "Herr Präsident, meine Damen und Herren der Bundesversammlung, ich wende mich mit einer mich bewegendenden Freude an Sie. Sie haben mir Ihr Vertrauen ausgesprochen. Ich bringe mit meine Wurzeln, meine francophone Kultur, mein Leben als Mutter und Grossmutter und mein Engagement an der Seite all jener, die im sozialen Kampf im Hintergrund sind."